

Del poema **JAIME MENDOZA COLLÍO**
**SE PIERDE Y CANTA EN LOS BOS-
QUES INVISIBLES DE REQUÉM PILLÁN**

Yo voy por un camino que sube hacia
la cumbre,
a bosques escondidos donde revivo y
canto.

I'm going by a road that climbs to-
ward the peak,
to hidden forests where I'll revive
and sing.

Por Jaime Huenún



Detail of Vamos a la Playa
Photo by Martin Melaugh



Above : Tenemos que vivir bajo llaves Photo by Martin Melaugh
Front cover : Detail of Juntos en la adversidad Photo by Martin Melaugh

EMBASSY OF CHILE IN IRELAND

44 WELLINGTON ROAD, BALLSBRIDGE

DUBLIN 4

TEL: 353 1 667 5094



**Instituto
Cervantes
D u b l í n**



**Gobierno
de Chile**

www.gob.cl

DIRAC
Ministerio de
Relaciones Exteriores

Gobierno de Chile

**Embajada
de Chile en
Irlanda**
Ministerio de
Relaciones Exteriores

Gobierno de Chile

Exhibition “Arpilleras Poéticas”



Curator : Roberta Bacic

Dates : 22nd November
to 15th December 2012

INSTITUTO CERVANTES
DUBLIN - IRELAND



Detail of Arpilleras y cartoneros Photo by Colin Peck

Del poema **CISNE DE MI**

Escuchad, hermanos, al mar entre los árboles,
la inmensa soledad de las oscuras olas,
escuchad el trino del sol bajo las piedras,
la voz de los yacientes viajeros de la tierra.

Listen, my brothers, to the sea through the trees,
the immense solitude of the dark waves,
listen to the warble of the sun beneath the stones,
the voice of the resting travelers of the Earth

Por Jaime Huenún

Leaflet design by Eva Gonzalez

La Dirección de Asuntos Culturales del Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile (DIRAC), la Embajada de Chile en Irlanda junto a la colaboración del Instituto Cervantes tienen el honor de presentar en conjunto por primera vez en Dublín la exposición "Arpilleras Poéticas" preparada por la académica y curadora chilena residente en Irlanda del Norte, **Roberta Bacic** junto a la poesía del poeta chileno **Jaime Huenún**.

Arpilleras Poéticas reúne alrededor de 30 arpilleras chilenas y de otros países (técnica textil consistente en la utilización de telas gruesas y ásperas sobre cuya superficie se cosen a mano retazos, utilizando también bordado y crochet) de diversos tamaños que relatan la historia, la sociedad y la cultura del Chile reciente.

The Cultural Affairs Division of the Chilean Ministry of Foreign Affairs (DIRAC), the Embassy of Chile in Ireland together with the kind collaboration of Cervantes Institute have the honour to present for the first time in Dublin the "Arpilleras Poéticas" exhibition of the Chilean academic and curator resident in Northern Ireland, **Roberta Bacic**, together with the poetry of the Chilean Poet **Jaime Huenún**. The exhibition "Poetic Arpilleras" gathers around 30 Chilean and other countries "arpilleras" (the technique consists scraps of materials hand sewn and applied onto burlap. Often arpillera dolls are used to add the three dimensional perspective. Wool is used to sew around the piece, either with a needle or crochet, to give it the shape of a picture to be hung on a wall) of various sizes. These speak about the history, society and culture of contemporary Chile.

Dublin, November 22nd 2012

Detail of **No a la represión**

Photo by Martin MeLaugh



Contact

INSTITUTO CERVANTES DE DUBLIN

Lincoln House,

Lincoln Place, Dublin 2

Tel: 01631 1533

Email: adx1dub@cervantes.es

Opening times Instituto Cervantes

Monday - Thursday: 14 - 19 hrs.

Saturday: 10 - 14 hrs.